

3M™ Speedglas™ Quick Release svejseskærme (QR)  
Ny løsning til beskyttelse af svejsernes hoved, øjne og ansigt

 **Speedglas™**



# Quick Release

Ingen kompromiser

Skaber sikre arbejdsforhold<sup>SM</sup>



# Alt-i-en hovedbeskyttelse til svejsere

**Ingen kompromiser:** Nu er det slut med at svejse uden komplet hovedbeskyttelse, og slut med at bære svejseskærm, når det ikke er nødvendigt.

3M™ Speedglas™ Quick Release (QR) skinnen er designet, så den passer til de fleste typer sikkerhedshjelme, og den er let at klipse på og tage af igen med den særlige spændemekanisme. Ved hjælp af skinnen er det let at tage svejseskærmen af igen, så du kan beholde sikkerhedshjelmen på, hvor det er påkrævet.

## Hurtig at tage på og af

Selv med arbejdshandsker på er det let at sætte 3M™ Speedglas™ svejseskærm 9100-QR (eller 100-QR/10V-QR) fast. Når du er færdig med at svejse, tages svejseskærmen af igen lige så let og hurtigt som en kasket.

Svejseskærmen klippes af og på ved hjælp af skinnen. Selvfølgelig beholder du sikkerhedshjelmen på, så du altid bærer korrekt hovedbeskyttelse.

Foretrækker du at beholde svejseskærmen på, kan den skubbes op, så den sidder oven på sikkerhedshjelmen i fastlåst position. Det giver den samlede hovedbeskyttelse et lavt tyngdepunkt, så du skåner din nakke, og let og ubesværet kan bevæge dig rundt.



Se vores videoer med flere oplysninger, besøg 3M's hjemmeside:  
[www.3M.dk/QuickRelease](http://www.3M.dk/QuickRelease)



Eller scan QR-koden.



3M™ Speedglas™  
svejseskærm 9100-QR



3M™ Speedglas™  
svejseskærm 100-QR



3M™ Svejseskærm  
10V-QR



## Brug din egen sikkerhedshjelm ... eller vores

3M™ Speedglas™ Quick Release (QR) skinnen gør det muligt at fastgøre en Speedglas svejsekskærm med automatisk nedblændende svejsekassette til mange af de mest populære sikkerhedshjelme.

3M tilbyder en komplet løsning med svejsekskærm og sikkerhedshjelm 3M™ H-701. H-701 er en komplet sikkerhedshjelm, der kan kombineres med 3M's integrerede sikkerhedsbriller og høreværn samt 3M™ Speedglas™ QR svejsekskærme.

## Fuldt justerbar - giver god komfort og forbedret effektivitet

Det er let at få det optimale udsyn ved at justere svejsekskærmen i højden.

For at forhindre at svejsekskærmen kan vippe væk fra ansigtet, kan friktionsmodstanden justeres præcist med gummihjulet oven på svejsekskærmen.



## Effektive automatiske svejsekassetter

3M™ Speedglas™ svejsekskærm 9100-QR passer til vores avancerede 3M™ Speedglas™ automatisk nedblændende svejsekassetter i 9100 serien, som har en optisk kvalitet og god brugerkomfort. Fås i DIN-graderne 5, 8 og 9-13 specielt velegnet til TIG svejsning ved lav ampere.

Som alternativ er den brugervenlige 3M™ Svejsekskærm 100-QR ideel som svejsekskærm med automatisk nedblænding ved lejlighedsvist svejsearbejde. De fem justerbare DIN-grader 8-12 dækker de fleste svejseprocesser.

3M 10V er vores nyeste svejsekskærm med automatisk nedblændende svejsekassetter. Variabel DIN 10-12.



## 3M™ Speedglas™ Quick Release skinne – komplet system

Varenr.	Beskrivelse
58 36 05	3M™ Speedglas™ svejseværn 9100-QR med 3M™ Speedglas™ svejsekassette 9100V og 3M™ sikkerhedshjelm H-701
58 36 15	3M™ Speedglas™ svejseværn 9100-QR med 3M™ Speedglas™ svejsekassette 9100X og 3M™ sikkerhedshjelm H-701
58 36 25	3M™ Speedglas™ svejseværn 9100-QR med 3M™ Speedglas™ svejsekassette 9100XX og 3M™ sikkerhedshjelm H-701
78 35 20	3M™ Speedglas™ svejseværn 100-QR med 3M™ Speedglas™ svejsekassette 100V og 3M™ sikkerhedshjelm H-701
10 11 03	3M™ Svejseværn 10V-QR med 3M™ Svejsekassette 10V og 3M™ sikkerhedshjelm H-701



## Kombination med egen sikkerhedshjelm

Varenr.	Beskrivelse
58 26 00	3M™ Speedglas™ svejseværn 9100-QR med skinne, uden svejsekassette og sikkerhedshjelm.
78 25 00	3M™ Speedglas™ svejseværn 100-QR med skinne, uden svejsekassette og sikkerhedshjelm.
10 11 80	3M™ Svejseværn 10V-QR med skinne, uden svejsekassette og sikkerhedshjelm.



Svejseværn	3M™ Speedglas™ svejseværn 9100-QR			3M™ Speedglas™ svejseværn 100-QR	3M™ Svejseværn 10V-QR
Modeller	9100XX Filter	9100X Filter	9100V Filter	100V Filter*	10V Filter
Synsfelt	73 x 107 mm	54 x 107 mm	45 x 93 mm	44 x 93 mm	44 x 93 mm
Batterilevetid	2000 timer	2500 timer	2800 timer	1500 timer	1500 timer
Solcelle	Nej	Ja	Ja	Nej	Nej
Klasse	1 / 1 / 1 / 2			1 / 2 / 2 / 2	1 / 2 / 2 / 2
DIN mørktilstand	Grad 5, 8, 9 - 13			Grad 8 - 12	Grad 10 - 12
Skiftetid (mørkt-lyst)	40 – 1300 ms			40 – 250 ms	40 - 250 ms
Godkendelser Svejsehjelm Sikkerhedshjelm	EN 175:B, EN 379, EN 166:BT** 440 Vac (EN 397)***			EN 175:B, EN 379, EN 166:BT** 440 Vac (EN 397)***	EN 175:B, EN 379, EN 166:BT** 440 Vac (EN 397)***

\* Speedglas svejsefiltere 100S-10 og 100S-11 (Fast DIN 10 eller 11) fås separat.

\*\* Ifølge europæiske standarder er den mekaniske styrke (for produktet) klassificeret som B; højhastighedspartikler med middel energi (120 m/s). T angiver, at modstandsdygtighedstest er gennemført ved ekstreme temperaturer (-5 til +55 C).

\*\*\* Speedglas Quick Release skinnen er ikke godkendt mod stænk fra smeltet metal EN 397. Når den bruges sammen med sikkerhedshjelme af andre mærker end 3M, er det købers ansvar at undersøge egnethed og kompatibilitet med 3M Speedglas Quick Release skinnen.



### 3M a/s Personal Safety Division

Hannemanns Allé 53  
DK-2300 København S  
Tlf.: 43 48 01 79  
E-mail: 3Msikkerhed@mmm.com  
www.3Msikkerhed.dk  
www.3M.dk/Speedglas



facebook.com/SpeedglasGlobal



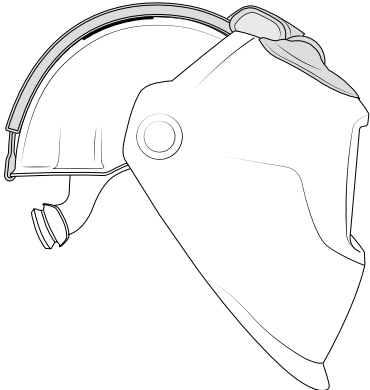
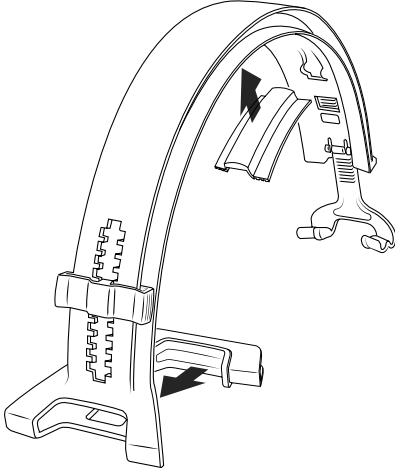
youtube.com/3MSpeedglas

Genbrug venligst. Trykt i Danmark. © 3M 2014  
Alle rettigheder forbeholdes.  
3M og Speedglas er registrerede varemærker tilhørende 3M.  
BR65/000077-1

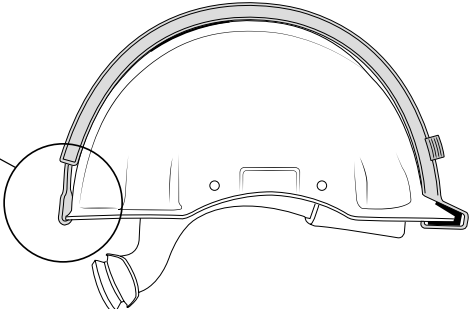
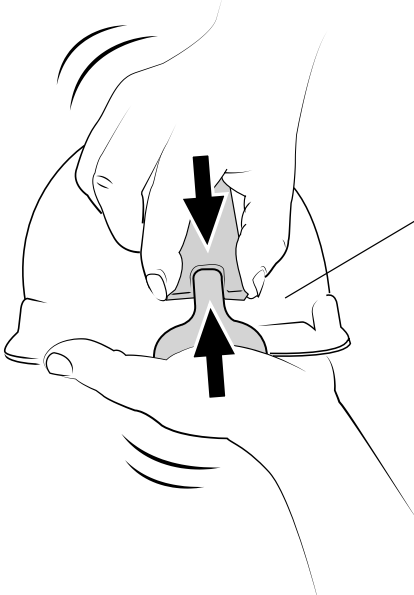
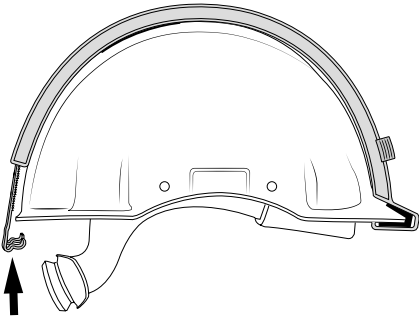
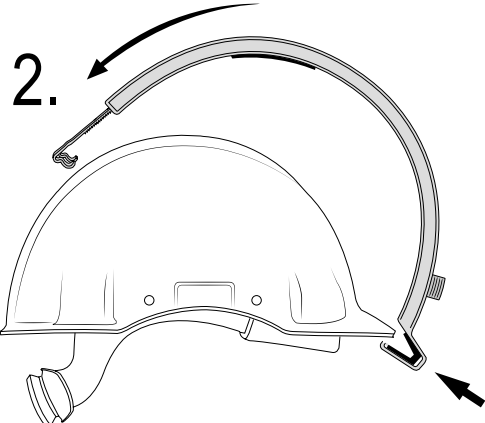
# 3M™ Speedglas™ Quick Release Rail for Safety Helmet

Part No 10 11 03, 10 11 80, 10 11 90, 19 71 42

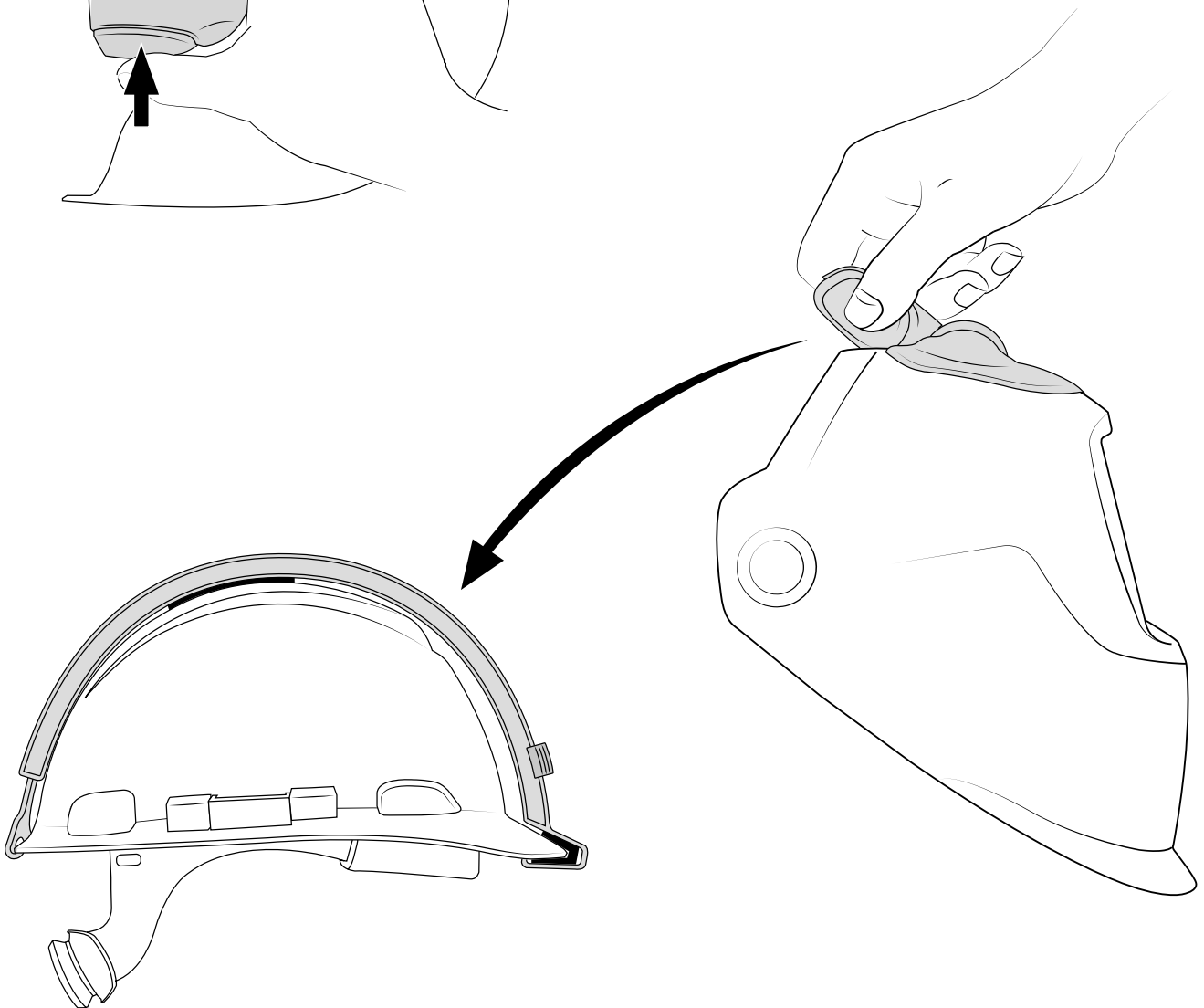
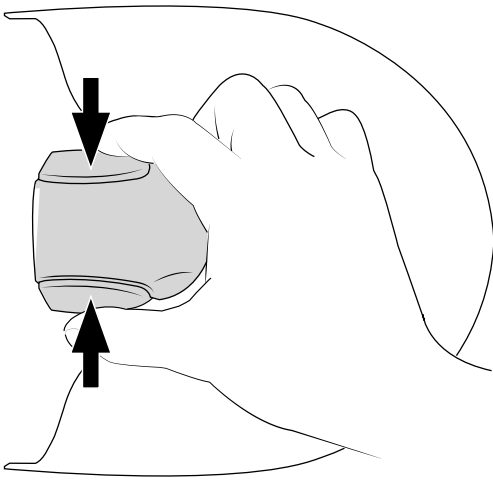
1.



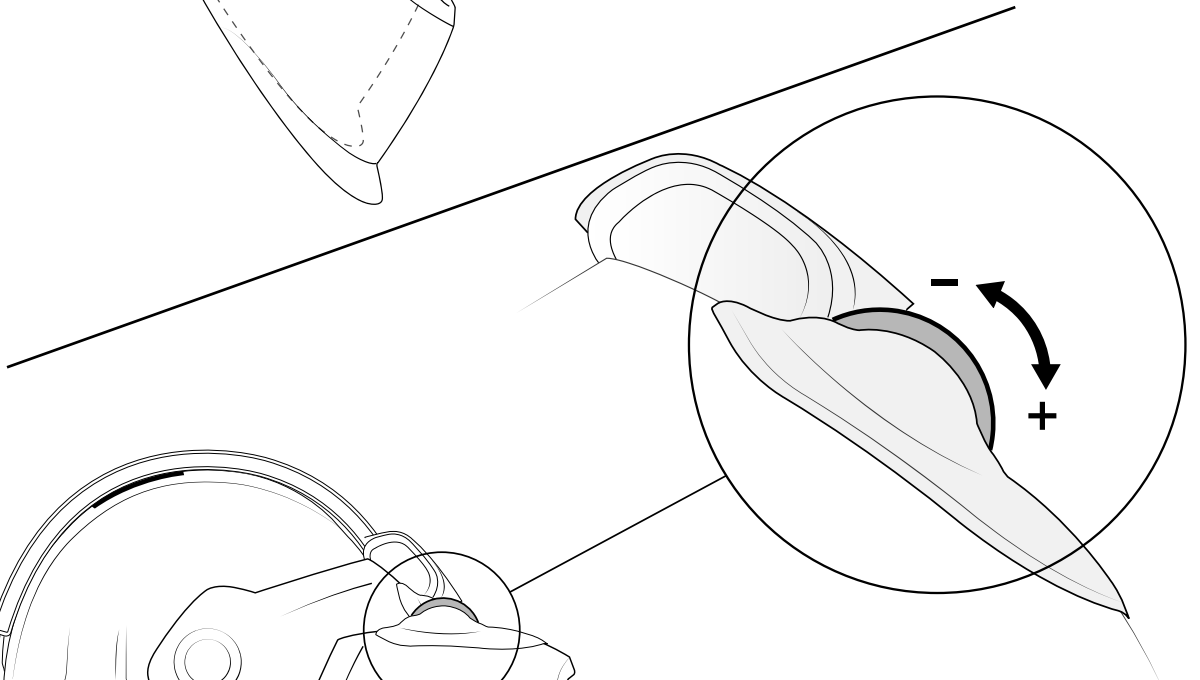
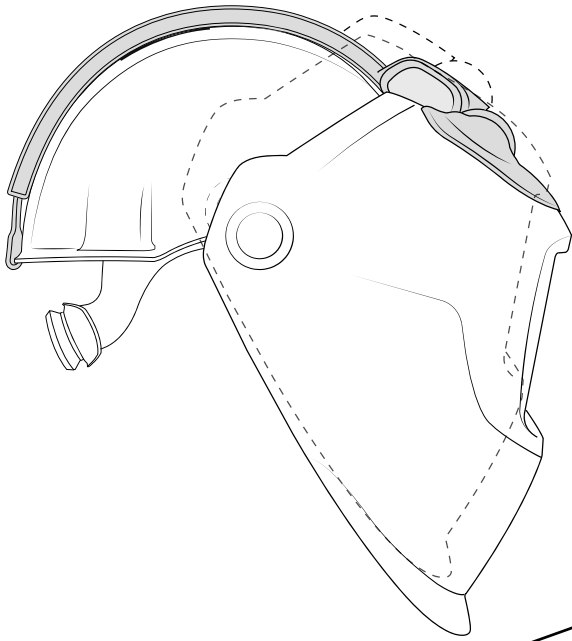
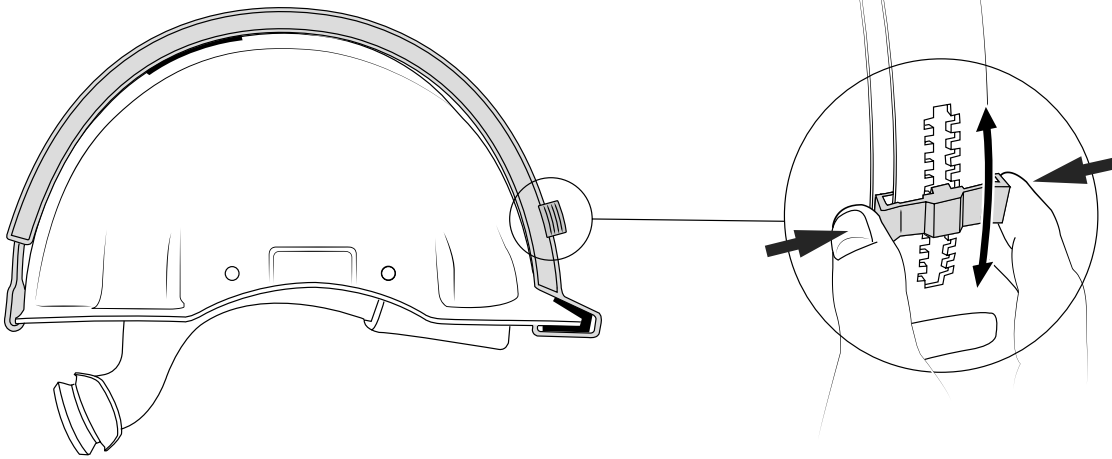
2.



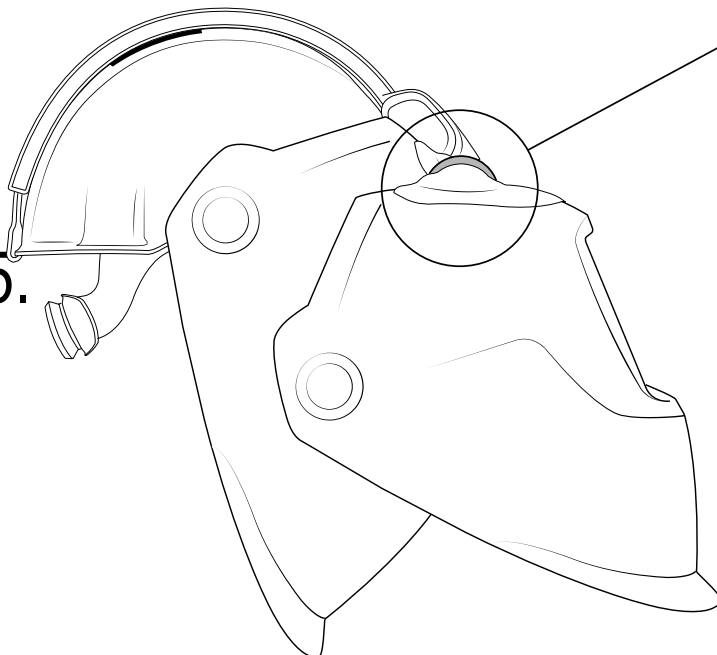
3.

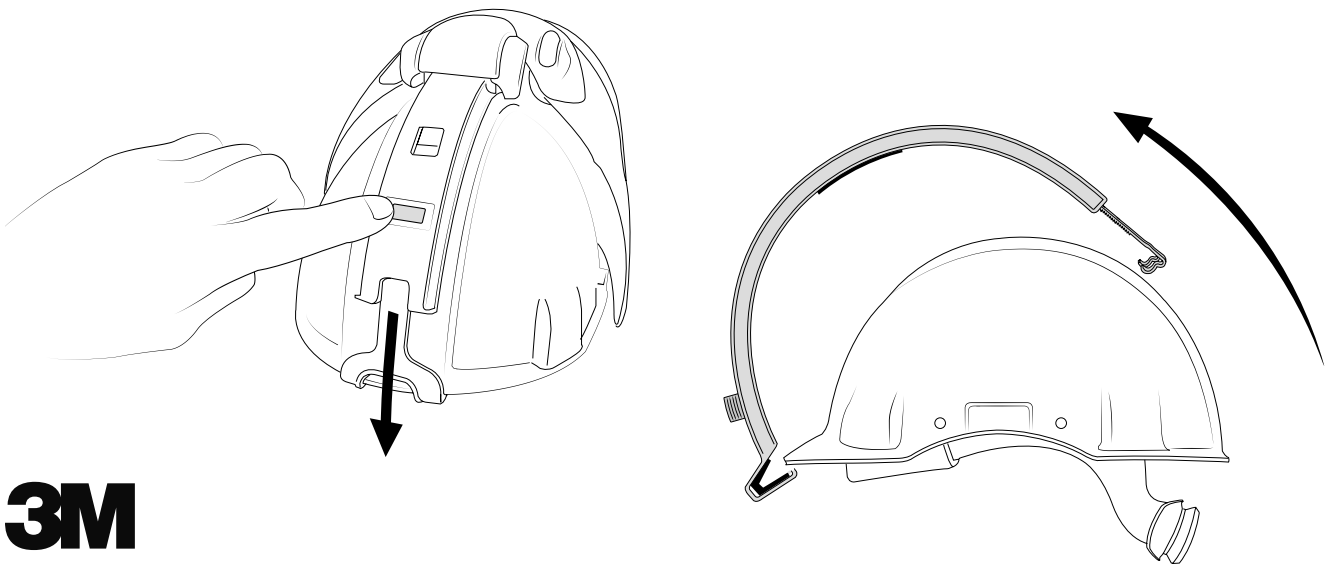
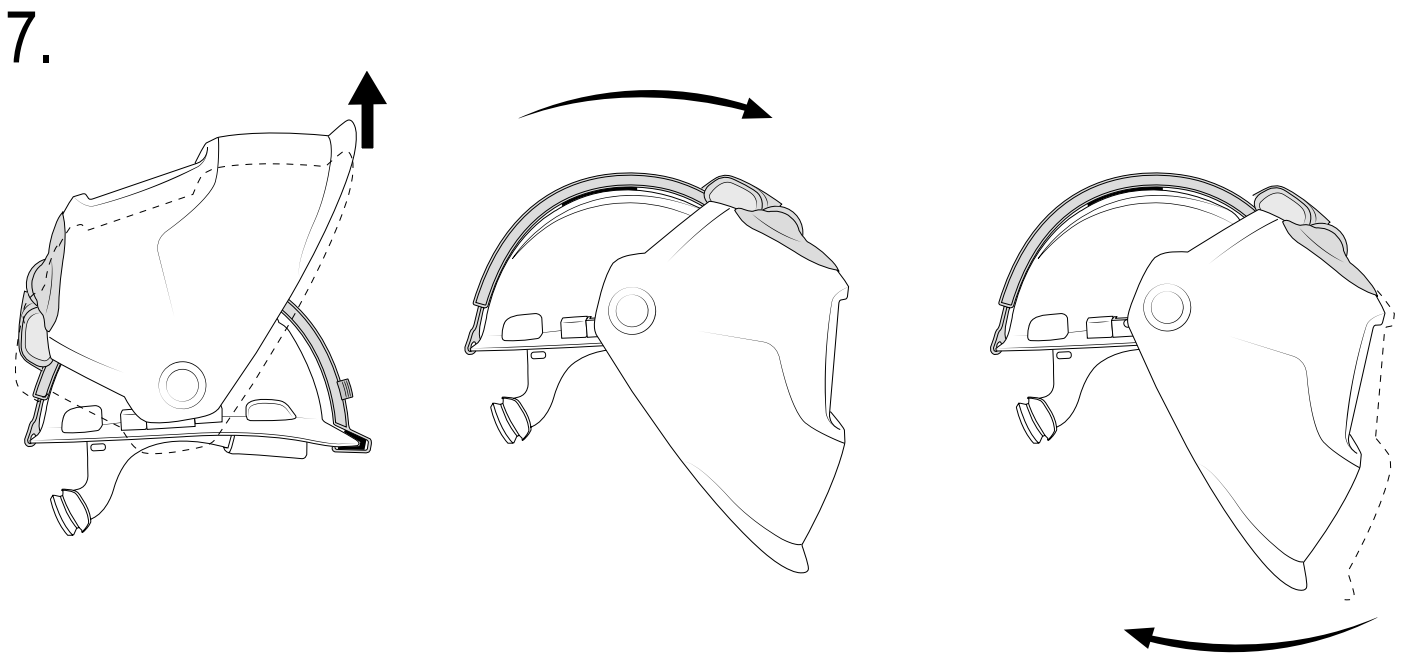
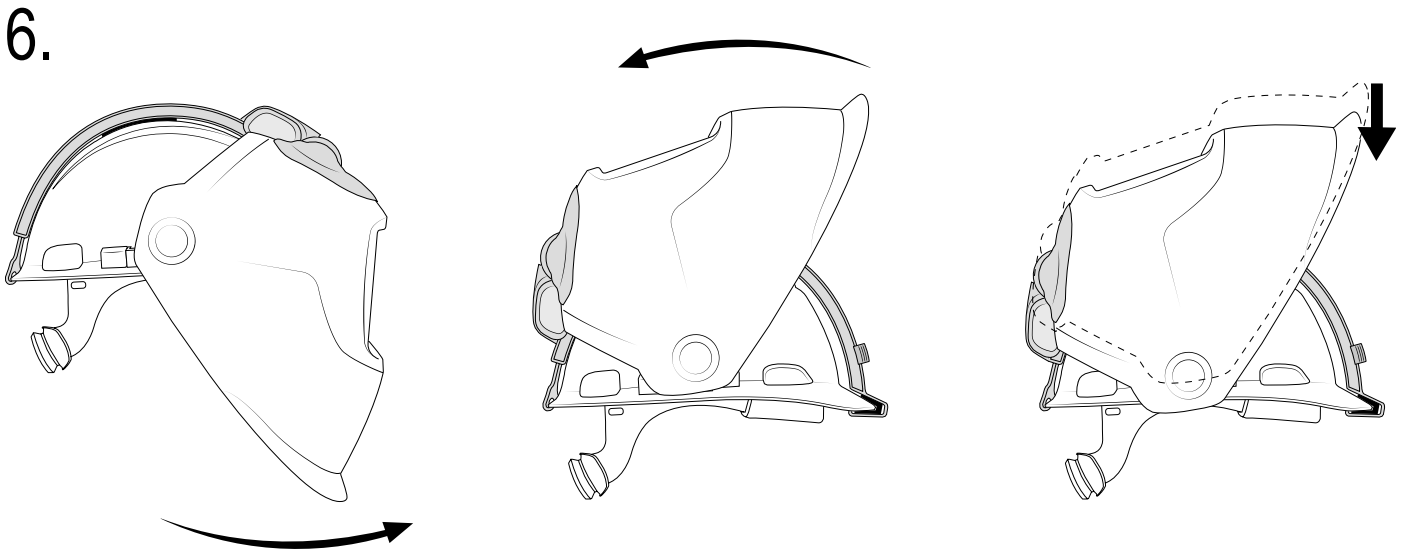


4.



5.





**3M**

3M Svenska AB, SWEDEN  
[www.3M.eu/speedglas](http://www.3M.eu/speedglas)

DV-9663-0071-2 / 047180 / 02/2014



## 3M™ Speedglas™ Quick Release Rail for Safety Helmet

GB IE AE

Please read these instructions in conjunction with other relevant user instructions.

### ⚠ WARNING

Proper selection, training, use and maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer. Failure to follow all instructions on the use of these protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability.

For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied

Particular attention should be given to warning statements ⚠ where indicated.

When used as a system it is a combination of individually approved products, a welding helmet + a safety helmet. Ensure that all components in the system are approved to your working conditions

⚠ The optional requirement for the safety helmet, resistance to molten metal splash (EN 397:2012 clause 5.2.5, marked MM) cannot be assured, when using the safety helmet in combination with the QR rail which is not molten metal splash approved.

## 3M™ Speedglas™ Schnellverschluss für Speedglas Schweißerkopfteile an Industrieschutzhelmen

DE CH AT

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung unbedingt im Zusammenhang mit der Bedienungsanleitung des Schweißerkopfteils sowie den entsprechenden Merkblättern.

### ⚠ WARNHINWEISE

Die richtige Produktauswahl, entsprechende Schulung und Unterweisung sowie regelmäßige Überprüfung und Wartung der Ausrüstung sind Grundvoraussetzungen für den sicheren Betrieb und höchstmöglichen Schutz des Anwenders. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Benutzung dieses Produktes können zu Gesundheitsschäden oder lebensgefährlichen Verletzungen führen.

Bitte beachten Sie neben den vorliegenden Anleitungen auch alle lokalen Anweisungen und Vorgaben.

Bitte beachten Sie besonders die mit einem ⚠ gekennzeichneten Informationen dieser Bedienungsanleitung. Als System eingesetzt, liegt die Kombination zweier individuell geprüft und zugelassener Schutzausrüstungen vor - ein Schweißerkopfteil und ein Industrieschutzhelm. Bitte stellen Sie sicher, dass das Produkt allen Anforderungen Ihrer Arbeitsumgebung entspricht.

⚠ Der Industrieschutzhelm ist zusätzlich zum Schutz vor Metallspritzern geprüft und zugelassen (EN397:2012 Absatz 5.2.5) und trägt die Kennzeichnung "MM" für "Molten Metal". Diese Prüfung besteht nicht für die Kombination aus Industrieschutzhelm und Schweißerkopfteil, da dieses nicht gegenüber Metallspritzern geprüft und zugelassen wurde.

## 3M Speedglas Système de positionnement rapide (Quick Release) pour Casque de Sécurité

FR CH BE

Merci de lire ces instructions en conjonction avec les autres instructions d'utilisation appropriées.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Sélection appropriée, formation, utilisation et maintenance sont essentielles pour que le produit protège le porteur. Le non respect des instructions d'utilisation de ces produits de protection et/ou le non respect du port correct du produit complet pendant toutes les périodes d'exposition peuvent nuire à la santé du porteur, conduire à de graves maladies ou même à un danger de mort, blessure ou incapacité permanente.

Pour une utilisation pertinente et appropriée suivre les réglementations locales, se référer à toutes les informations fournies.

Une attention particulière doit être portée aux avertissements quand indiqués ⚠.

Le système complet est une combinaison de produits individuellement homologués, un masque de soudage + un casque de sécurité. Assurez-vous que chaque composant du système est homologué pour votre environnement de travail.

⚠ L'exigence optionnelle pour les casques de sécurité, résistance aux projections de métal en fusion (EN 397:2012 clause 5.2.5, marquage MM) ne peut pas être assurée quand le casque de sécurité est utilisé en combinaison avec le rail QR (positionnement rapide) qui n'est pas homologué contre les projections de métal fondu.

## 3M™ Speedglas™ Быстро отсоединяемое крепление на каску

RU

Пожалуйста, прочитайте данные инструкции в сочетании с инструкцией пользователя.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Должный выбор, обучение, использование и уход за продуктом важны для обеспечения защиты пользователя. Несоблюдение данных инструкций при использовании данного защитного оборудования и/или неверное использование готового изделия в течение всего времени ношения может неблагоприятно повлиять на здоровье пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям, повреждениям или постоянной инвалидности. В вопросах пригодности и подходящего использования следуйте местным правилам, обратитесь ко всей предоставленной

информации. Особое внимание должно быть уделено предложениям выделенным знаком ⚠.

При использовании в качестве системы – сварочный щиток + каска, убедитесь, что каждый из компонентов одобрен для проведения работ, которые вы собираетесь выполнять.

⚠ Дополнительные требования к каскам на устойчивость к брызгам расплавленного металла (EN 397:2012 п. 5.2.5, отмеченный MM) не могут быть гарантированы при использовании каски совместно с данным креплением, которое не испытывалось на устойчивость к брызгам расплавленного металла.

## 3M Speedglas Кріплення на каску

UA

Будь ласка, прочитайте уважно ці рекомендації разом з інструкціями користувача.

### ⚠ УВАГА

Необхідно вивчитись, що правильно вибрано засіб захисту, користувач пройшов відповідне навчання, використовує та обслуговує засіб, як належне. Недотримання усіх інструкцій під час використання цього виробу та/або невикористання протягом усього часу знаходження в небезпечних умовах може несприятливо вплинути на здоров'я користувача та призвести до серйозних захворювань або постійної непрацездатності.

Для належного використання виробу дотримуйтесь усіх наведених рекомендацій.

Зверніть особливу увагу на речення, що відмічені знаками олівки ⚠.

При використанні відповідної системи - зварювальна маска + каска необхідно вивчитись, що всі компоненти придатні для того виду робіт, для якого Ви плануєте їх використовувати.

⚠ Додаткові вимоги до каски - стійкість до бризок розплавленого металу (нормативи EN 397:2012, 5.2.5, маркування MM) не може бути гарантована при використанні каски зі зварювальною маскою з кріпленням на каску, оскільки кріплення на каску не перевіряється щодо відповідності даним вимогам.

## 3M™ Speedglas™ Binario ad Aggancio Rapido per Elmetti di Sicurezza

IT CH

Si prega di leggere queste istruzioni in combinazione con altre istruzioni per l'uso attinenti.

### ⚠ AVVERTENZA

Appropriate selezione, formazione, uso e manutenzione sono essenziali affinché il prodotto aiuti a proteggere chi lo indossa. La mancata osservanza di tutte le istruzioni per l'uso di questi prodotti e / o insufficienza nell'indossare correttamente il prodotto di protezione completo per tutto il periodo di esposizione può influire negativamente sulla salute di chi lo indossa, portare a malattia potenzialmente grave, pericolo per la vita, lesioni od invalidità permanente.

Per l'idoneità e l'uso corretto seguire i regolamenti locali, fare riferimento a tutte le informazioni fornite.

Particolare attenzione dovrebbe essere data alle dichiarazioni di avvertimento dove indicato ⚠.

Quando viene utilizzato come un sistema è una combinazione di prodotti approvati singolarmente, uno schermo di saldatura + un casco protettivo. Assicurarsi che tutti i componenti del sistema siano idonei alle condizioni di lavoro.

⚠ Il requisito opzionale per il casco di sicurezza, resistenza agli spruzzi di metallo fuso (EN 397:2012 clausola 5.2.5, contrassegnato MM) non può essere garantito, quando si utilizza il casco di sicurezza in combinazione con il Binario ad Aggancio Rapido, che non è approvato contro gli spruzzi di metallo fuso.

## 3M™ Speedglas™ Quick Release Rail voor veiligheidshelm

NL BE

Lees deze instructie samen met andere relevante gebruiksaanwijzingen.

### ⚠ WAARSCHUWING

Een juiste keuze, training, gebruik en onderhoud van het product zijn essentieel om de drager te helpen beschermen te bieden. Het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing en/of het onjuist dragen van het complete product tijdens de gehele blootstellingsperiode kan een nadelig effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige of levensbedreigende ziekten, verwondingen of blijvende invaliditeit. Volg de lokale wetgeving die betrekking heeft op de gegeven informatie voor doelmatig en juist gebruik.

Bijzondere aandacht moet worden besteed aan de waarschuwingstekens ⚠.

Indien in gebruik als een systeem is het een combinatie van individueel goedgekeurde producten, een laskap en een veiligheidshelm. Verzeker u zich ervan dat alle onderdelen van het systeem zijn goedgekeurd voor uw werkcondities.

⚠ De optionele vereiste voor de veiligheidshelm, bestand tegen gesmolten metaaldeeltjes (EN 397:2012 voorwaarde 5.2.5, markering MM) kan niet worden verzekerd indien de veiligheidshelm gebruikt wordt in combinatie met de QR rail welke niet goedgekeurd is voor gesmolten metaaldeeltjes.

## 3M™ Speedglas™ Acople rápido para casco de seguridad (QRR)

ES

Por favor, lea estas instrucciones de uso junto con otras instrucciones de uso relevantes.

### ⚠ ADVERTENCIA

Una selección, entrenamiento, uso y mantenimiento adecuados son esenciales para que el producto ayude a proteger al usuario. No seguir las instrucciones de uso de estos elementos de protección y/o no llevar el producto completo durante todos los periodos de exposición puede afectar de forma adversa a la salud del usuario, derivando en enfermedad grave o discapacidad permanente.

Para un uso adecuado y conveniente, siga la legislación local en vigor y tenga en cuenta toda la información suministrada.

Preste particular atención a las frases de advertencia ⚠ donde se indique.

Quando se utiliza como sistema, forma una combinación de equipos aprobados individualmente de pantalla de soldadura + casco de seguridad. Asegúrese de que todos los componentes del sistema están aprobados para sus condiciones de trabajo.

⚠ El requisito opcional para el casco de seguridad de resistencia a salpicaduras de metales fundidos (EN397:2012, punto 5.2.5, marcado MM) no puede asegurarse cuando se utiliza en combinación con el acople rápido QR, ya que no está aprobado frente a salpicaduras de metales fundidos.

## 3M™ Speedglas™ Conexão Rápida para Capacete de Proteção

PT

Por favor, leia estas instruções de uso em conjunto com outras instruções de uso relevantes.

### AVISO

Uma seleção, treino, uso e manutenção adequados, são essenciais para que o produto ajude a proteger o usuário. Não seguir todas as instruções de uso destes elementos de proteção e/ou não utilizar o produto completo durante todo o tempo de exposição pode afetar de forma adversa a saúde do usuário, levando a doença grave ou incapacidade permanente.

Para utilização adequada, siga a legislação local em vigor e tenha em conta toda a informação fornecida.

Preste particular atenção às frases de Aviso onde as mesmas se indiquem.

Quando se utiliza como sistema, forma uma combinação de equipamentos aprovados individualmente de máscara de soldadura + capacete de proteção. Assegure-se que todos os componentes do sistema estão aprovados para as suas condições de trabalho.

O requisito opcional para o capacete de proteção de resistência a salpicos de metais fundidos (EN397:2012, ponto 5.2.5, marcação MM) não pode assegurar-se quando se utiliza em combinação com a conexão rápida QR, uma vez que não está aprovada contra salpicos de metais fundidos.

## 3M™ Speedglas™ Skinneløsning for rask og enkel montering av sveiseskjerm på vernehjelm

NO

Les disse instruksjonene i sammenheng med andre relevante bruksanvisninger.

### ADVARSEL

Riktig valg av produkt og trening i bruk og vedlikehold er viktig for at produktet skal beskytte brukeren. Ved ikke å følge alle instruksjoner og/eller ikke bruke produktet under hele eksponeringstiden, kan dette medføre helseskade, føre til alvorlig eller livstruende sykdom eller kroniske lidelser.

For riktig og sikker bruk - følg lokale bestemmelser og les all vedlagt dokumentasjon.

Spesiell oppmerksomhet må vises der advarselssymboler er indikert.

Når det brukes som et system er det en kombinasjon av godkjente produkter, en sveiseskjerm og en vernehjelm. Pass på at alle komponentene i systemet er godkjent for arbeidet som skal gjøres.

Det valgfrie kravet for vernehjelm angående sprut fra smeltet metall (EN397:2012 klausul 5.2.5., merket MM), kan ikke garanteres ved bruk av skinneløsningen siden skinneløsningen ikke er godkjent mot sprut fra smeltet metall.

## 3M™ Speedglas™ Quick Release Rail för skyddshjälm

SE

Vänligen läs dessa instruktioner tillsammans med övrig relevant information.

### VARNING

Korrekt val, utbildning, användning och underhåll är grundläggande för att produkten ska skydda användaren. Underlåtelse att följa alla instruktioner och/eller underlåtelse att bära produkten korrekt under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.

För lämplighet och korrekt användning, läs medföljande information.

Var speciellt uppmärksam om varningstecken visas.

Detta system är en kombination av individuellt godkända produkter, en svets hjälm + en skyddshjälm. Se till att alla komponenter i systemet är godkända för dina arbetsförhållanden.

Den valfria kravet på skyddshjälm, motstånd mot stänk av smält metall (EN 397:2012, punkt 5.2.5, märkt MM) kan inte garanteras vid användning av skyddshjälm i kombination med QR skena som inte är godkänd mot stänk av smält metall.

## 3M™ Speedglas™ Quick Release Rail til sikkerhedshjelm

DK

Venligst læs denne manual sammen med andre relevante brugermanualer.

### ADVARSEL

Korrekt valg, træning, brug og passende vedligeholdelse er nødvendig for at produktet kan beskytte brugeren. Undladelse af at følge alle instrukser i brug af disse produkter og/eller undlades det at bruge produktet i hele eksponeringstiden kan indvirke negativt på brugerens helbred, føre til alvorlig eller livstruende sygdom, skader eller permanent uarbejdsdygtighed.

For egnethed og korrekt brug, følg alle brugsanvisninger og de lokale myndighedsregler. Ved tvivlstilfælde,

kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M a/s, Afdeling for sikkerhedsprodukter.

Man bør være særlig opmærksom på advarsler hvor angivet.

Brugt som et system, er det en kombination af individuelt godkendte produkter, en svejsehjelm og en sikkerhedshjelm. Tilsikre at alle komponenter i systemet er godkendt til arbejdsituationen.

Det valgfrie krav for sikkerhedshjelme, modstand mod smeltet metal sprøjt (EN 397:2012 clause 5.2.5, marked MM) kan ikke garanteres, når sikkerhedshjelm bruges i kombination med QR rail, som ikke er godkendt mod sprøjt fra smeltet metal.

## 3M Speedglas™ Quick Release -kiinnityskisko suojakypäriin

FI

Lue nämä käyttöohjeet yhdessä muiden asiaan liittyvien käyttöohjeiden kanssa.

### VAROITUS

Tuotteen oikea valinta, käyttökoulutus sekä käyttö ja huolto on välttämätöntä käyttäjän suojaamiseksi tehokkaasti tietyiltä vaaroilta. Jos näiden tuotteiden käytössä ei noudateta kaikkia ohjeita ja/tai tuotetta ei käytetä täydellisenä ja oikein koko sen ajan, joka lähtijä altistuu vaaralle, seurauksena voi olla käyttäjän terveyden vaarautuminen, pahimmassa tapauksessa vakava sairastuminen tai pysyvä vammautuminen.

Varmista aina tuotteen sopivuus ja oikea käyttö noudattamalla paikallisia määräyksiä sekä tuotteen käyttöohjeita.

Kiinnitä erityistä huomiota symbolilla merkittyihin varoituksiin.

Käytettäessä tuotetta osana järjestelmää joka koostuu erikseen hyväksytyistä osista (hitausmaski + teollisuuskypäri), varmista siitä, että järjestelmän kaikki osat on hyväksytyt käytettäväksi kyseisessä työskentelyolosuhteissa.

Suojakypäriin valinnainen lisävaatimus sulan metalliroiskeen kestoista (EN397:2012, lauseke 5.2.5, merkitty MM), ei ole voimassa käytettäessä teollisuuskypäriä yhdessä QR kiskon kanssa. QR kiskolla ei ole sulametalliroiskehyväksyntää.

## 3M™ Speedglas™ kiivri kiirkinnitus

EE

Palun lugege neid juhendeid koos teiste oluliste kasutusjuhenditega.

### HOIATUS

Korrekt valik, väljaõpe, kasutus ja hooldus on hädavajalikud, et toode kaitseks kasutajat. Kaitsevahendi juhendite mitte järgimine ja/või toodete mitte nõuetekohasel kandmine ohualas viibimisel võib kahjustada kandja tervist, viia tõsise või eluohutliku haiguse, kahjustuse või jääva vigastuseni.

Sobivuseks ja õigeks kasutamiseks järgige kohalike regulatsioone ja kogu antud informatsiooni.

Eriist tähelepanu tuleb pöörata näidatud hoiatusteadele.

Komplekt koosneb eraldiolevatest toodetest, keevitusmask + kiivri. Veenduge, et kõik komplekti osad on Teie töökeskkonna jaoks heakskiidetud

Valikuline nõue kiivrile, vastupidavust sulametalli pritsmetele (EN 397:2012 klausel 5.2.5, tunnus MM) ei ole tagatud kasutades kaitsekiivrit koos kiirkinnitusega, mis ei ole sulametalli pritsmete kindel.

## 3M™ Speedglas™ Apsauginio šalmo greito atlaisvinimo dirželis

LT

Perskaitykite šias instrukcijas kartu su kitomis susijusiomis naudojimo instrukcijomis.

### ĮSPĖJIMAI

Kad galima būtų apsaugoti, būtinas tinkamas parinkimas, apmokymas ir naudojimas. Dėl šių produktų naudojimo instrukcijų nesilaikymo ir / arba dėl netinkamo šalmo dėvėjimo visu pavojingu laikotarpiu gali sutrikti sveikata - žmogus gali susirgti sunkiomis ir ilgai gydymomis ligomis, gali susižeisti, tapti nedarbingas. Dėl tinkamumo ir teisingo naudojimo žiūrėkite vietinius įstatymus, ieškokite visos teikiamos informacijos.

Ypatingai kreipkite dėmesį į įspėjimus, pažymėtus ženklu.

Kai naudojama kaip sistema, tai turi būti atskirai patvirtintų produktų kombinacija, suvirinimo šalmas + saugos šalmas. Įsitikinkite, kad visi sistemos komponentai yra patvirtinti ir tinkami jūsų darbo sąlygoms.

Papildomas reikalavimas saugos šalmui, atsparumas lydyto metalo pūslams (EN 397:2012 punktus 5.2.5, pažymėta MM), gali būti neužtikrinamas naudojant saugos šalimą kombinacijoje su greito atlaisvinimo dirželiu, kuris nėra patvirtintas kaip atsparus lydyto metalo pūslams.

## 3M™ Speedglas™ ātrās savienošanas sliede aizsargķiverei

LV

Uzmanģi izlasiet lietošanas instrukcijas.

### BRĪDINĀJUMS

Piemērota produkta izvēle, apmācības, lietošana un uzturēšana ir būtiska, lai nodrošinātu lietotāja aizsardzību. Šo produktu lietošanas instrukciju neievērošana un/ vai nepareiza to lietošana, strādājot katļģos apstākļos, produkta lietotājam var izraisīt smagus slimības un daļģju vai pilnģgu darba nespģju.

Atliecģbā uz produkta atbilstģbu un pareizu lietošanu, ievērojiet vietģjo likumdošanu.

ģpaša uzmanģba jāpievērģ vietām, kur ir brģdinājuma zģme.

Izmantojot kā sistģmu, tā ir kombinģta no individuāli apstģpinātiem produktiem, metģnāšanas ķivere + aizsargķivere. Pārbaidiet, lai visas sastāvdaļas būtu apstģpinātas ģģsu darba apstākļiem.

Papildus prasģba aizsargķiverēm, aizsardzģba pret kausģta metāla šķakatām (EN 397:2012 pants 5.2.5, atzģmģts ar MM) nevar tģkt apstģpināta, ja aizsargķivere tiek lietota kombinācijā ar ātrās savienošanas sliedi, kura nav apstģpināta pret kausģta metāla šķakatām.

## System mocowania przyłbic na hełmie 3M™ Speedglas™ QRR

PL

Niniejszą instrukcję należy czytać łącznie z instrukcjami obsługi odnosnych przyłbic i hełmów.

### UWAGA

Właściwy dobór, użytkowanie i obsługa sprzętu oraz przeszkolenie ludzi są kluczowe dla zapewnienia przez produkt odpowiedniej ochrony użytkownika. Nieprzestrzeganie zapisów instrukcji i/lub niewłaściwe noszenie kompletnego produktu podczas okresów narażenia może negatywnie wpływać na zdrowie użytkownika prowadząc do ciężkich lub zagrażających życiu chorób lub kalectwa.

Dla zapewnienia właściwego stosowania należy przestrzegać lokalnych przepisów i stosować się do wszystkich dołączonych informacji.

Szczególną uwagę należy zwracać na oznaczone ostrzeżenia.

Produkt stosowany jako kompletny system jest kombinacją oddzielnie certyfikowanych elementów, przyłbicy oraz hełmu. Należy upewnić się, że wszystkie elementy mają dopuszczenie do danych warunków pracy.

Opcjonalny wymóg dla hełmów ochronnych, odporność na rozbrzygi roztopionego metalu (EN 397:2012 punkt 5.2.5, oznaczone MM) nie może być zapewniony gdy stosujemy hełm z systemem QRR, który niema dopuszczenia na rozbrzygi roztopionego metalu.

## 3M™ Speedglas™ Vodící lišta k rychlému uvolnění pro bezpečnostní přilbu

CZ

Přečtěte si prosím následující pokyny ve spojení s relevantním návodem k použití.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Správný výběr, zaškolení, použití a údržba jsou nezbytné pro správné používání tohoto produktu, pomáhá chránit uživatele. Nedodržení pokynů při používání těchto ochranných produktů a / nebo špatné nasazení kompletního výrobku během všech fází ohrožení rizikovými faktory, může negativně ovlivnit zdraví uživatele, vést k závažné nebo životu ohrožující nemoci, úrazu nebo trvalé invaliditě.

Při výběru a vhodném použití se řiďte místními předpisy, týkajícími se všech poskytnutých informací.

Zvláštní pozornost by měla být věnována varovnému upozornění, kde je uvedeno ⚠.

Při používání jako multifunkčního systému, se jedná o kombinaci jednotlivě schválených produktů, svařovací kukly a bezpečnostní přilby. Ujistěte se, že všechny komponenty v multifunkčním systému jsou schváleny pro vaše pracovní podmínky.

⚠ Volitelný požadavek pro bezpečnostní přilbu, odolnost proti roztaveným kovům (EN397:2012 doložka 5.2.5, označené MM) není možné zajistit, při použití ochranné přilby v kombinaci se štítem s QR mířkou, která není schválena pro roztavený stříkací kov.

## 3M Speedglas gyorscsatlakozó védősisakhoz

HU

Kérjük, más vonatkozó használati útmutatóval együtt olvassa el az alábbi tájékoztatót!

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A megfelelő termékválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen ahhoz, hogy a termék valóban védelmet biztosítson a viselő számára. A termék használatára vonatkozó előírások be nem tartása, és/vagy a termék megfelelő viseletének elmulasztása a veszélynek való kitettség bármely periódusa alatt hátrányosan befolyásolhatja a viselő egészségét, súlyos vagy életet veszélyeztető betegségekhez, sérülésekhez, vagy végleges munkaképtelenséghez vezethet.

Az alkalmassággal, és a megfelelő használatl kapcsolatban kövesse a helyi szabályozást a rendelkezésre álló összes információval együtt

Különös figyelmet kell fordítani a figyelmeztető jelzésekre, amennyiben ilyen jelzés feltüntetésre kerül ⚠.

Munkavédelmi rendszerként használatra két külön-külön minősített termék kombinációjáról beszélünk – hegesztőpajzsról + védősisakról. Győződjön meg róla, hogy a rendszer minden eleme az Ön munkakörülményeinek megfelelő minősítéssel rendelkezik.

⚠ A fémolvadék fröccsenés elleni védelmi követelmény (EN 397:2012 5.2.5 szakasz, MM jelzés) nem biztosítható amennyiben a védősisakot a gyorscsatlakozóval kombinálják, mert olvadt fémek fröccsenése ellen nem rendelkezik minősítéssel.

## Banda de atasare la casca 3M™ Speedglas™ Quick Release Rail

RO

Va rugam cititi aceste instructiuni impreuna cu alte materiale.

### ⚠ ATENTIE

Selectarea corectă, instruirea, folosirea și mentenanța sunt esențiale pentru ca acest produs să ofere protecția potrivită utilizatorului. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de utilizare și/sau erori în purtarea corectă a echipamentului în timpul perioadelor de expunere poate să afecteze grav viața utilizatorului, ducând la afecțiuni grave, accidente și chiar dizabilități permanente.

Pentru folosirea corectă, utilizați normele locale și faceți referire la informațiile furnizate.

O atenție deosebită trebuie acordată semnului ⚠ acolo unde este indicat.

Atunci când este folosit ca un sistem, reprezintă o combinație de produse aprobate, a casca de sudură + o casca de protecție. Asigurați-vă ca toate aceste componente ale sistemului sunt aprobate pentru mediul dumneavoastră de lucru.

⚠ Norma opțională pentru casca de protecție, rezistentă la stropiri cu metale lichide (EN 397:2012 clauza 5.2.5, marcata MM) nu poate fi asigurată atunci când se folosește casca de protecție în combinație cu banda de atasare QR, care nu are aprobare pentru protecție împotriva stropirii cu metale lichide.

## 3M™ Speedglas™ Snemljivo vodilo za varovalno čelado

SI

Prosimo preberite ta navodila skupaj z ostalimi ustreznimi navodili.

### ⚠ OPOZORILO

Pravilna izbira, šolanje, uporaba in vzdrževanje so bistvenega pomena, da bi izdelek lahko štiti uporabnika. Neupoštevanje vseh navodil za uporabo teh zaščitnih izdelkov in/ali nepravilno nošenje celotnega izdelka ves čas izpostavljenosti, lahko škodljivo vpliva na uporabnikovo zdravje, vodi k resnim boleznim, ogrožanju zdravja, poškodbam ali trajni nezmožnosti.

Za primernost in pravilno uporabo sledite lokalni zakonodaji, nanaša se na vse dostavljene informacije ⚠.

Posebna pozornost mora biti posvečena opozorilnim stavkom, kjerkoli so navedeni.

Kadarkoli se uporablja kot sistem, je to kombinacija posamično odobrenih izdelkov, varilne čelade in varovalne čelade. Zagotovite, da so vsi deli sistema odobreni za vaše delovne pogoje.

⚠ Opcijske zahteve za varovalno čelado, odpornost na brizg raztaljene kovine (EN 387:2012, člen 5.2.5, oznaka MM), ne more biti zagotovljena, kadar se uporablja varovalna čelada skupaj z QR vodilom, ki ni odobren za brizg raztaljene kovine.

## 3M™ Speedglas™ Kolajnička pre rýchle uvoľnenie na bezpečnostnú prilbu

SK

Prosím, prečítajte si tento návod na použitie v spojení s inými relevantními návody na použití.

### ⚠ UPOZORNENIE

Správný výber, zaškolenie, použitie a údržba sú nevyhnutné pre produkt aby ochránil používateľa. Nedodržanie pokynov týkajúcich sa použitia týchto ochranných produktov a/alebo nesprávne nosenie kompletného výrobku počas celej doby expozície môže negatívne ovplyvniť zdravie používateľa, viesť k závažnému alebo život ohrozujúcemu ochoreniu, úrazu alebo trvalej invalidite.

Pre vhodné a správne používanie sa riadte miestnymi predpismi, ktoré sa týkajú všetkých poskytnutých informácií. Osobitná pozornosť by sa mala venovať varovným vyhláseniam, kde je uvedené ⚠.

Pri použití ako systém ide o kombináciu individuálne schválených výrobkov, zväračcej kukly + bezpečnostnej prilby. Uistite sa, že všetky komponenty v systéme sú schválené pre vaše pracovné podmienky.

⚠ Voliteľnú požiadavku na bezpečnostnú prilbu, odolnosť proti roztaveným kovom (EN 397:2012 doložka 5.2.5, označené MM), nie je možné zabezpečiť, pri použití ochrannej prilby v kombinácii s kolajnicou, QR, ktorá nie je schválená ako roztavený kov.

## 3M Speedglas Traka za brzo otpuštanje za zaštitnu kacigu

HR

Molimo vas da pročitate ove upute u kombinaciji s ostalim važnim uputama

### ⚠ UPOZORENJE

Pravilan odabir, trening, uporaba i održavanje najbitniji su faktori kako bi proizvod ostao kvalitetan te štiti korisnika. Nepridržavanje uputa može dovesti do nefunkcionalnosti proizvoda, što može utjecati na korisnikovo zdravlje te dovesti do bolesti, trajnog invaliditeta ili smrti.

Za udobnost i pravilnu uporabu pridržavajte se lokalnih pravila, i potražite sve važne informacije.

Posebnu pozornost treba davati izjavama koje imaju znak ⚠.

Kada se koristi kao dio sistema, to je kombinacija individualno odobrenih proizvoda, zavarivačka kaciga + zaštitna kaciga. Pobrinite se da su svi dijelovi sistema odobreni za vaše uvjete rada.

⚠ Opcionalne potrebe zaštitne kacige, otpor prema rastaljenim česticama metala (EN 397:2012 klauzula 5.2.5., oznaka MM) ne mogu biti sigurne, kada se kaciga upotrebljava u kombinaciji s QR koji nije odobren za rastaljene metalne čestice.

## 3M™ Speedglas™ Quick Release Rail for Safety Helmet-sistem za brzo nameštanje

RS

### 3M™ Speedglas™'a na zaštitni šlem

Molimo pročitate ova uputstva zajedno sa relevantnim uputstvima za upotrebu.

### ⚠ UPOZORENJE

Pravilan izbor,obuka, upotreba i održavanje su suština da bi proizvod pomogao u zaštiti korisnika. Neupoštevavanje svih uputstava za upotrebu ovih zaštitnih proizvoda i/ili nepoštovanje nošenja kompletnog proizvoda tokom svog perioda izloženosti može negativno uticati na zdravlje korisnika,dovesti do teških ili bolesti opasnih po život, povreda ili trajne nesposobnosti.

Za odgovarajuću-pravilnu upotrebu sledite lokalnu regulativu,uz sve informacije snabdevača.

Posebnu pažnju obratiti na mestima upozorenja,označenim ⚠.

Kada se koristi kao sistem , to je kombinacija pojedinačno odobrenih proizvoda kacige za zavarivače + zaštitni šlem.Obezbedite da su sve komponente u sistemu odobrene za vaše radne uslove.

⚠ Opcioni zahtev za zaštitni šlem,otpornost na kapi istopljenog metala (EN 397:2012 klauzula 5.2.5, označena sa MM ) ne može biti siguran kada koristite zaštitni šlem u kombinaciji sa Quick Release Rail koji nije odobren za kapi istopljenog metala.

## 3M™ Speedglas™ қауіпсіздік дулығасына арналған тез шешілетін бекіткіш

KZ

Басқа тиісті пайдаланушы нұсқауларымен бірге осы нұсқауларды да мұқият оқып шығыңыз.

### ⚠ ЕСКЕРТУ

Пайдаланушының қорғау мақсатында өнімді дұрыс таңдау, үйрену, қолдану және күтіп ұстау қажет.

Осы қорғаныс өнімдерін қолдану нұсқауларының барлығын бүкіл экспозиция кезеңдерінде орындамау және/немесе дайын өнімді дұрыс кимеу пайдаланушының денсаулығына зиян келтіріп, ауыр немесе өмірге қауіп төндіретін ауруларға, жарақатқа немесе мүгедектікке әкелуі ықтимал.

Сәйкес келу және дұрыс пайдалану үшін жергілікті ережелерді орындап, берілген барлық мәліметтерді оқып шығыңыз.

Өсіресе көрсетілген ескертулерге ерекше ⚠ назар аударған жөн.

Жүйе ретінде қолданылғанда ол жеке сынақтан өткен өнімдердің тіркесімі, яғни қорғаныш дулыға +

қауіпсіздік дулығасы, болып табылады.

Жүйедегі барлық құрамдастар жұмыс шарттары қарай сынақтан өткізілген.

⚠ Қауіпсіздік дулығасын ерітілген металл тамшылары бар жағдайда сынақтан өтпеген ТШ бекіткішпен бірге қолданғанда қауіпсіздік дулығасының қосымша талабы, яғни ерітілген металл тамшылары (EN 397:2012, 5.2.5-бап, MM деп белгіленген), қауіпсіздік кепілдігін бере алмайды.

## 3M™ Speedglas™ Механизъм за бързо прикрепяне/освобождение към защитна каска

BG

Моля прочетете настоящите инструкции заедно с останалите релевантни инструкции за употреба.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

За да може продуктът максимално да предпазва потребителя, трябва да се извършат подходяща селекция, обучение, употреба и поддръжка. Неспазването на инструкциите за употреба на ЛПС и/или неправилната употреба на продукта през цялото време на излагане може сериозно да навреди на здравето на потребителя и да доведе до сериозни или животозастрашаващи заболявания, наранявания или постоянна инвалидност.

За пригодността и подходящата употреба следвайте местното законодателство и цялата предоставена информация.

Специално внимание трябва да се отдели на предупредителната информация, където такава е налична ⚠.

При употреба като система, това представлява комбинация от индивидуално одобрени продукти - заваръчен шлем и защитна каска. Уверете се, че всички части на системата са одобрени и подходящи за Вашите работни условия.

⚠ Оpcionното изискване към защитната каска за устойчивост към пръски разтопен метал (EN 397:2012 клауза 5.2.5, маркирани MM) не може да бъде гарантирано, когато защитната каска се използва в комбинация с QR релса, която не е одобрена за пръски разтопен метал.

## 3M™ Speedglas™ Güvenlik Bareti İçin Hızlı Açılan Başlık

TR

Lütfen bu kullanım talimatlarını diğer ilgili kullanım talimatlarıyla birlikte okuyun.

### ⚠ UYARI

Ürünün, kullanıcısı koruma sağlaması için uygun seçim, eğitim, kullanım ve bakım önemlidir. Bu koruma ürünlerinin kullanılmasına ilişkin tüm talimatlar takip edilmez ve/veya kullanımın gerekli olduğu tüm zamanlarda ürünün tamamı düzgün biçimde kullanılmazsa bu durum, kullanıcının sağlığını olumsuz yönde etkileyebilir ve ciddi veya yaşamı tehdit eden hastalığa, yaralanmalara veya kalıcı sakatlığa neden olabilir. Ürünün uygunluğu ve düzgün biçimde kullanımı için yerel düzenlemeleri takip edin ve verilen tüm bilgileri göz önünde bulundurun.

Gösterilen yerlerde uyarı işaretlerine ⚠ özel önem gösterilmelidir.

Bir sistem olarak kullanıldığında ürün, tek başlarına onaylanmış ürünler olan bir kaynak bareti + güvenlik bareti kombinasyonudur. Sistemdeki tüm bileşenlerin çalışma koşullarınıza uygunluk açısından onaylandığından emin olun.

⚠ Bir sistem olarak kullanıldığında ürün, tek başlarına onaylanmış ürünler olan bir kaynak bareti + güvenlik bareti kombinasyonudur. Sistemdeki tüm bileşenlerin çalışma koşullarınıza uygunluk açısından onaylandığından emin olun.

## 3M™ Speedglas™ Ταχυσύνδεσμος για Κράνη Ασφαλείας

GR

Παρακαλώ διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε συνδυασμό με άλλες σχετικές οδηγίες χρήσεως.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η κατάλληλη επιλογή, η κατάρτιση, η χρήση και η συντήρηση του προϊόντος είναι ουσιώσιμη γιατί βοηθούν να προστατευτεί καλύτερα ο χρήστης. Σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν σωστά όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προστασίας της αναπνοής ή/και δεν φορεθεί σωστά το πλήρες προϊόν κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορεί να υπάρξουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, και να τον οδηγήσουν σε απειλητικές ασθένειες, τον τραυματισμό ή και τη μόνιμη ανικανότητα ⚠.

Για την καταλληλότητα και την κατάλληλη χρήση ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς, ανατρέξτε στο σύνολο των πληροφοριών που παρέχονται.

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται όπου παρέχονται πληροφορίες προειδοποίησης.

Όταν χρησιμοποιείται ως σύστημα είναι ένας συνδυασμός από χωριστά εγκεκριμένα προϊόντα, ένα κράνος συγκόλλησης + ένα κράνος ασφαλείας. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα του συστήματος είναι εγκεκριμένα βάση των συνθηκών εργασίας.

⚠ Η προαιρετική απαίτηση για το κράνος, αντοχή σε πιστολιές λιωμένου μετάλλου (EN 397:2012 σημείο 5.2.5, σημειωμένο ως MM), δεν μπορεί να εξασφαλιστεί, κατά τη χρήση του κράνου ασφαλείας σε συνδυασμό με το ταχυσύνδεσμο QR που δεν είναι εγκεκριμένο για πιστολισμα λιωμένου μετάλλου.

IL

אין שימוש במוצר זה על קסדה המיועדת לשימוש בסביבה עם מתכת מתכת (EN397:2012 גרסה 5.2.5 ממו) אל יתן ההבטיח עמידה בתקן הנ"ל.

## 3M Speedglas תמאם חיבור קסדה למסיכת ריתוך

יש לקרוא הוראות אלו בתיאום עם המידע למשתמש.

⚠ אזהרה

בחירה נכונה של הציוד, הדרכה ואחזקה חיוניים כדי לאפשר הגנה נאותה למשתמש. אי מילוי ההוראות ו/או שימוש לא נכון במוצר במהלך העבודה עלולים לפגוע בבריאות המשתמש, להוביל למחלקות, פציעות ונכות.

⚠ תשומת לב נדרשת בכל הנחייה שלצידה מופיע משולש אזהרה.

בשימוש עם מוצרי מגן אחרים יש לוודא שלכל המוצרים יש תקנים ואישורים בהתאם.

## 3M™ Speedglas™ 安全帽快速联接滑轨

CN

请结合其他相关产品的使用说明书认真阅读使用指南。

### ⚠ 警告

为使产品起到保护佩戴者的作用，产品的正确选择、培训、使用和维护十分必要。如未严格遵循说明书的所有使用要求，和/或在整个暴露过程中未正确佩戴整套产品，会损害佩戴者健康，导致严重的或致命的疾病、伤害或永久性残疾。

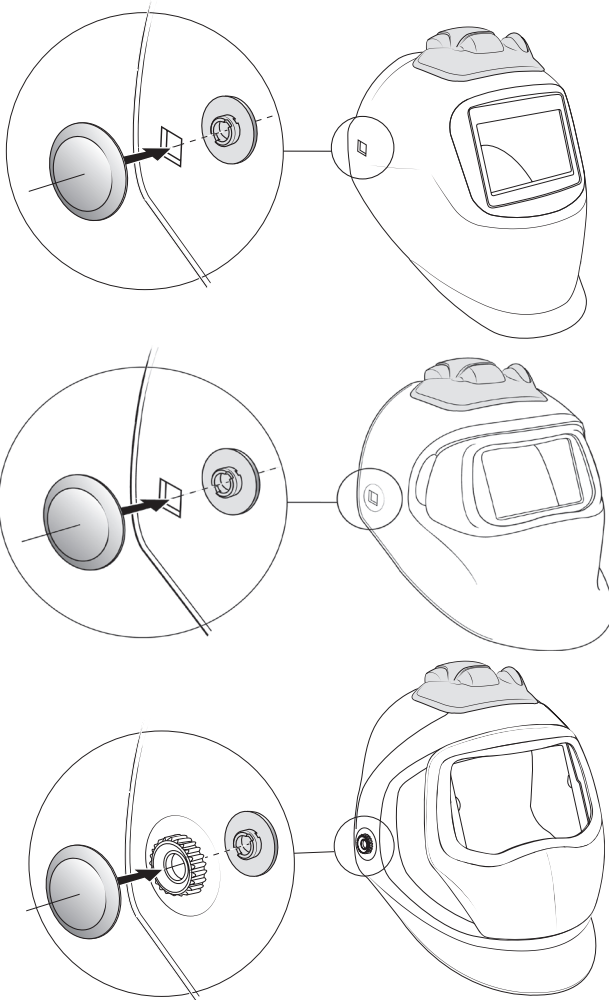
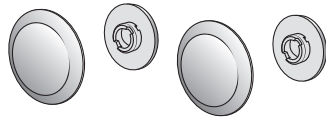
请遵照当地的法规，参照提供的所有信息，恰当、正确地使用该产品。请特别关注标明 ⚠ 的警告信息。

本产品与被批准的焊接面罩和安全帽产品组成系统使用，请确认系统所有的产品均被批准可用于作业现场防护。

⚠ 使用快速联接滑轨组成系统时，安全帽可选的防护飞溅熔融金属熔滴性能（EN397:2012的5.2.5条款标注为MM）不能确认仍然满足要求，当使用快速联接滑轨联接安全帽时，不被批准用于熔融金属熔滴飞溅的防护。

# 3M™ Speedglas™ Pivot cover plate

Part No 19 71 43



3M Svenska AB, SWEDEN  
[www.3M.eu/speedglas](http://www.3M.eu/speedglas)